

## Urbanisation en mer : cap sur un nouveau quartier !



Le 30 juillet dernier S.E. M. le Ministre d'État et M. Gérard Brianti, Président Délégué de la SAM de l'Anse du Portier signaient le traité de concession du projet d'Urbanisation en mer au droit de l'Anse du Portier. Un chantier qui s'achèvera en 2025 et qui modifiera le paysage de la Principauté.



ME – La nouvelle promotion de la FSA



INT – Dans les coulisses d'une exposition



DASS – Accident du travail : la nouvelle procédure du SPME



DREC – Une délégation de cadres de l'Administration à « Milano 2015 »

## NOUVEAUX ENTRANTS

- **ALONSO Julien**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **ARNOUX Tiffany**  
Commiss-Décompteur au Service des Prestations Médicales de l'État
- **BEHEM Julien**  
Surveillant de gestion au Stade Louis II
- **BEVACQUA Marion**  
Sténodactygraphe chargée des suppléances à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **BILLAUD Émilie**  
Élève Agent de Police à la Direction du Budget et du Trésor
- **BRUSCATO Jeremy**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **CARPINELLI David**  
Manœuvre à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **COGNAT Kenny**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **CREVATAS Siham**  
Agent de service au Département des Relations Extérieures et de la Coopération
- **DAZUN Guillaume**  
Maitre-Nageur Sauveteur au Stade Louis II
- **DE GOUVEIA HOMEM Pablo**  
Agent d'accueil au Service des Parkings Publics
- **DE LA PUENTE Christopher**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **DESMET Julien**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **DUSAINTPERE SEVERINE**  
Premier secrétaire à l'Ambassade de Monaco en France
- **FONTANA Élodie**  
Secrétaire-sténodactygraphe à la Direction des Affaires Internationales
- **GABUTTI Marie-Hélène**  
Infirmière à l'Inspection Médicale des Scolaires
- **GARCIA Georges**  
Vicaire aux Cultes
- **GARCIA Jérôme**  
Élève Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **GERVAIS Tanguy**  
Maitre-Nageur Sauveteur au Stade Louis II
- **GIRALDI Maeva**  
Commiss-Comptable au Service des Prestations Médicales de l'État
- **GOLOSETTI Kevin**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **HOURS Olivier**  
Analyste à la Direction Informatique
- **JEAN Moïse**  
Vicaire aux Cultes
- **KASPRZAK Damian**  
Jardinier à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **LAFRANCA Florian**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **LE BAIL VOISIN Hadrien**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **MABILON Alexandre**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **MALLET Christine**  
Sténodactygraphe chargée des suppléances à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **MANTUANO Laurent**  
Conducteur de travaux au Service de Maintenance des Bâtiments Publics
- **MARTIN Florian**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **MAS Jérôme**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **MATHEU Olivier**  
Administrateur Paroissial aux Cultes
- **MERLINO Jessy**  
Secrétaire-sténodactygraphe au Centre Médico-Sportif
- **MIANI Alexia**  
Comptable à l'Administration des Domaines

- **OLIVERO Marlène**  
Psychologue à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **ORRAO Nicole**  
Assistant Social à la Direction de l'Action Sanitaire et Sociale
- **PALUMBO Frédéric**  
Conducteur de travaux au Service de Maintenance des Bâtiments Publics
- **PASCUCCI Stéphanie**  
Administrateur à l'Administration des Domaines
- **PASSERON Magdalena**  
Commiss-Décompteur au Service des Prestations Médicales de l'État
- **PAVARD Stéphanie**  
Psychologue à la Direction de l'Action Sanitaire et Sociale
- **PAVE Hugo**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **PEDRONI Romain**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **PETROSINO Rodolphe**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **PIREDDA Stéphane**  
Jardinier à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **PLAN Bernard**  
Surveillant de travaux à la Direction de l'Aménagement Urbain
- **SANDOR Rosabelle**  
Commiss à la Direction des Services Fiscaux
- **TAXIL Claire**  
Élève Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique
- **TISSERAND Christophe**  
Agent d'Accueil au Service des Parkings Publics
- **VASSALLO Amabella**  
Hôtesse d'accueil au Stade Louis II
- **VENEZIANO Roxane**  
Sténodactygraphe chargée des suppléances à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **VOILLEQUIN Christopher**  
Attaché au Service des Titres de Circulation
- **ZWICKERT Jonathan**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique

## MOUVEMENTS DE PERSONNEL & PROMOTIONS

- **BATTISTINI Cécile**  
Commiss-Archiviste à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports est désignée Archiviste au sein de cette même Direction
- **BENGUETTAT Delphine**  
Élève Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Lieutenant Stagiaire au sein de cette même Direction
- **BERTI Geneviève**  
Adjoint au Directeur du Centre de Presse est désignée Directeur-Adjoint au sein de ce même Service
- **BOYER Christophe**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **BRILLAT Nadège**  
Attachée Principal Hautement Qualifiée à la Direction des Affaires Juridiques est désignée Chef de Bureau au sein de cette même Direction
- **CALABRESI Aurélie**  
Commiss-Archiviste au Conseil National est nommée Attachée Principal au sein de ce même Conseil
- **CALBAYRAC-FISSORE Catherine**  
Secrétaire-Sténodactygraphe à l'École Saint-Charles est nommée Adjoint Gestionnaire au sein de ce même Établissement
- **CHASPOUL Florian**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **CICERO Vanessa**  
Chef de Bureau à la Direction de l'Expansion Économique est nommée Chef de Bureau à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **CUIF Pierre-Grégoire**  
Élève Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Lieutenant Stagiaire au sein de cette même Direction
- **CUNHA Arnaud**  
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Lieutenant Stagiaire au sein de cette même Direction
- **CURETTI Élodie**  
Commiss-Décompteur au Service des Prestations Médicales de l'État est nommée Archiviste au sein de ce même Service
- **DELGUARD Julien**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **DOYEN Hugo**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **ESPINOSA Chloé**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **FAUTRIER Émilie**  
Commiss-Décompteur au Service des Prestations Médicales de l'État est nommée Adjoint Gestionnaire à l'École des Revoires
- **GAMOND Kevin**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **GAUTIER Arnaud**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **GHIGGINO Cédric**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **GRIFFON Patrice**  
Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince est désigné Maréchal des Logis au sein de cette même Compagnie
- **LAMBERT Marine**  
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Lieutenant Stagiaire au sein de cette même Direction
- **LAURE Jean-Baptiste**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **LE NEURESSE Loïc**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **LOUIS Laurène**  
Élève Lieutenant de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Lieutenant Stagiaire au sein de cette même Direction
- **MACCAGNO Fabien**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **MACHU Pauline**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **MARTIN Michaël**  
Commiss-Comptable au Service des Prestations Médicales de l'État est nommé Comptable au Service des Titres de Circulation
- **NGUYEN VAN HAI Thomas**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **PARIS Guillaume**  
Délégué Épiscopal aux Cultes est nommé Vicaire Général au sein de cette même entité
- **PATUCCA Thierry**  
Attaché Principal Hautement Qualifié au Groupe de Sécurité de la Direction de la Sûreté Publique est désigné Chef de Bureau au sein de ce même Groupe de la Direction
- **PESCI Doriane**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommée Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **PETERS Isabelle**  
Chef de Section à la Fondation Prince Albert II de Monaco est nommée Chef de Division au sein de cette même Fondation
- **PICCINI Alexandre**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **PILLON Loïc**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **PUCINI Philippe**  
Adjudant à la Compagnie des Carabiniers du Prince est nommé Adjudant-Chef au sein de cette même Compagnie
- **RAOULT Vincent**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **RAPPART David**  
Carabinier de 1<sup>re</sup> Classe à la Compagnie des Carabiniers du Prince est désigné Brigadier au sein de cette même Compagnie
- **RIAUTET Sébastien**  
Carabinier de 1<sup>re</sup> Classe à la Compagnie des Carabiniers du Prince est désigné Brigadier au sein de cette même Compagnie

- **ROUSSEAU Cédric**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **SCHILEO Laurent**  
Agent Comptable à la Direction du Budget et du Trésor est nommée Chef de Division à la Direction des Ressources Humaines et de la Formation de la Fonction Publique
- **SOLERIEU Pierrick**  
Maitre-Nageur Sauveteur au Stade Louis II est désigné Maitre-Nageur Sauveteur à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **TORNEL Laurent**  
Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Sous-Brigadier de Police au sein de cette même Direction
- **TROUCHE romain**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **VASSALLO Magali**  
Chef de Division à la Direction de l'Expansion Économique est nommée Adjoint à l'Administrateur des Domaines au sein de l'Administration des Domaines
- **VERDESE Jordan**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction
- **WENDEN Dimitri**  
Élève Agent de Police à la Direction de la Sûreté Publique est nommé Agent de Police Stagiaire au sein de cette même Direction

## DÉPARTS À LA RETRAITE

- **ALIBERT Annie**  
Professeur d'Initiation Anglais à l'École du Parc
- **ALIPRENDI Christiane**  
Adjoint Gestionnaire à l'École Saint-Charles
- **BERLIN Geneviève**  
Assistante de Langues Étrangères au Lycée Albert 1<sup>er</sup>
- **BILLAY Brice**  
Attaché Principal à la Direction de la Sûreté Publique
- **BORDIN Liliane**  
Éducateur Spécialisé au Foyer de l'Enfance
- **BOTTA Patrick**  
Caporal à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Monaco
- **CHOQUARD Jean-Pierre**  
Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **COLLI Catherine**  
Infirmière au Lycée Albert 1<sup>er</sup>
- **DECAUNES Jean-Marc**  
Major à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Monaco
- **FAIVRE Josée**  
Aide-Maternelle à l'École Saint-Charles
- **FRY Susan**  
Professeur d'Anglais au Collège Charles III
- **GOINARD Nelly**  
Professeur des Écoles à l'École de Fontvieille
- **HERMENIER Chantal**  
Infirmière au Lycée Technique et Hôtelier de Monaco
- **LAFOREST DE MINOTTY Valérie**  
Maitre-Nageur Sauveteur au Collège Charles III
- **LE JOLIFF-BANDOLI Sharon**  
Adjoint Gestionnaire à l'École des Revoires
- **MARRAMAQUE Nathalie**  
Archiviste à la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports
- **OLIVIERI Noel**  
Maréchal des Logis à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **ORECCHIA-MATTHYSSENS Catherine**  
Administrateur des Domaines à l'Administration des Domaines
- **PICARD Jean-François**  
Conducteur de Travaux au Service de Maintenance des Bâtiments Publics
- **PUCI Jean-Marie**  
Conducteur de Travaux au Service de Maintenance des Bâtiments Publics
- **PUGNETTI Michel**  
Adjoint au Chef de Parc au Service des Parkings Publics
- **ROMANET Christian**  
Brigadier à la Compagnie des Carabiniers du Prince
- **VANONY Dominique**  
Professeur d'Italien au Collège Charles III
- **WILLIAMS Stuart**  
Garçon de Bureau à la Direction du Budget et du Trésor

02

**Ministère d'État**

No Finish Line – Appel à la participation  
 DRHFFP – Présentation de la nouvelle promotion de la FSA  
 Plan Accueil – Rénovation des locaux du Journal de Monaco  
 Gouvernement – Lancement de la Campagne de Communication 2015  
 L'actu en images

06

**Département de l'Intérieur**

DENJS – Entretien avec Mme Bonnal sur les objectifs pour l'année 2015/2016  
 DAC – Organisation d'une exposition : Comment ça marche ?  
 DAC – Retour sur la Journée Européenne du Patrimoine  
 L'actu en images

10

**Département des Finances et de l'Économie**

DTC – Les bons chiffres de la saison estivale  
 Administration des Domaines – Nomination de R. Rolland  
 OETP – Le rendez-vous numismatique de novembre  
 OETP – Les mises en vente de septembre et d'octobre  
 L'actu en images

14

**Département des Affaires Sociales et de La Santé**

Dossier - La lutte contre le tabagisme actif et passif en Principauté  
 IFSI – La rentrée des étudiants de 1ère année et la remise de diplômes de fin de cycle  
 SPME – Les procédures de déclaration des accidents du travail : Comment ça marche ?  
 L'actu en images

18

**Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme**

Dossier – Le projet d'urbanisation en mer  
 DE – Les bons résultats du marché de la performance énergétique  
 L'actu en images

22

**Département des Relations Extérieures et de La Coopération**

DCI – Partenariat - Sciences Po Menton fête ses 10 ans  
 Reportage – Une délégation de fonctionnaires monégasques à Milano 2015  
 L'actualité des Ambassades  
 L'actu en images



**JDA #69 • Octobre 2015** - Journal de l'Administration - Mensuel

**Conception-Rédaction** Centre de Presse  
 André Vatrican (avatrican@gouv.mc)

**Coordination** Secrétariat Général du Ministère d'État - Centre de Presse

**Réalisation** Media & Events

**Photos & Illustrations** Charly Gallo, Manuel Vitali, Monaco Info, Shutterstock.

**Remerciements** Nicolas Manuello, Marc Vassallo, Céline Cottalorda, Lauriane Tubino, Julien Veglia, Véronique Herrera-Campana, Armand Dêús, Jean-Laurent Imbert, Coralie Passeron, ainsi que toutes les personnes ayant participé à ce numéro.

# ÉDITO

Les vacances ne sont plus qu'un lointain souvenir et pour chacun, l'automne est la saison des projets !

Les Services et Directions sont à nouveau en pleine activité : projets, expositions ou encore nouvelles procédures... Le Gouvernement Princier continue d'aller de l'avant en ce mois d'octobre.

Découvrez dans ce numéro, la nouvelle promotion de la Formation Supérieure de l'Administration, des reportages sur les coulisses d'une exposition et sur le déplacement d'une délégation de fonctionnaires à Milano 2015, les excellents chiffres du tourisme en Principauté durant l'été et enfin un dossier sur la lutte contre le tabagisme.

Enfin, le JDA vous propose un dossier complet sur la récente signature du traité de concession du projet d'Urbanisation en mer. Un chantier qui changera à jamais le visage de notre belle Principauté.

Bonne lecture à tous !

**GILLES TONELLI PARTICIPE À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES**

*Gilles Tonelli, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures et la Coopération, accompagné d'une délégation a pris part à la 70<sup>e</sup> Session de l'Assemblée Générale de l'ONU (AGNU), à New York.*

*Le 30 septembre, dans le cadre du Débat Général, Gilles Tonelli, a prononcé une allocution à la tribune de l'ONU dans laquelle il a rappelé que la Principauté soutenait avec force l'initiative du Secrétaire général sur « Les droits de l'homme avant tout » ainsi que son effort pour élaborer un plan d'action relatif à la prévention contre l'extrémisme violent.*

*Le conseiller de Gouvernement a conclu son discours en soulignant que la Principauté était convaincue que la COP21 de Paris devrait aboutir à un accord global pour le climat, condition sine qua non à la pleine mise en œuvre du programme de développement durable à l'horizon 2030.*

## CAMPAGNE DE COMMUNICATION LA PRINCIPAUTÉ SOUS LES PROJECTEURS EN 2015



*Pour les supports politiques pan-européens et la presse monégasque, les contenus prendront la forme d'un entretien croisé entre deux grands témoins, Jean-Dominique Giuliani, président de la fondation Robert Schuman et Stéphane Rozès, président de Cap, professeur à Sciences-Po Paris et à HEC qui expliquent en quoi les singularités de Monaco sont utiles pour l'Europe.*



*Des contenus vidéo (format 60 secondes) enrichis de nouveaux témoignages de résidents monégasques comme Peter Liu, Vasily Klyukin ou comme ici André de Montigny, Consul Honoraire du Brésil à Monaco... viennent compléter le dispositif mis en place en 2014. À ce jour, ce sont 14 portraits à retrouver sur le portail [gouv.mc](http://gouv.mc) et la chaîne thématique « un rôle à part dans le monde » de Monaco Channel.*

**En 2015, l'objectif de la campagne de communication est de poursuivre le travail engagé depuis plusieurs années afin de faire connaître, comprendre et partager les spécificités et les atouts de la Principauté de Monaco (cf jda n°60,61 et 66).**

**Le plan d'action s'articule autour de quatre objectifs :**

### **1. PLUS DE RAYONNEMENT INTERNATIONAL**

Au-delà de la communication sur Bruxelles et l'Europe, comme en 2014, l'objectif est de communiquer auprès des pays ou mégapoles dits « émergents ».

### **2. PLUS D'AMPLITUDE DANS LA DURÉE POUR DES ACTIONS DE COMMUNICATION**

La stratégie consiste à passer d'un calendrier restreint dans le temps- en général un peu plus d'un mois - à des actions de communication qui s'étaleront sur plusieurs mois.

### **3. PLUS DE CONTENUS ET DONC MOINS DE PUBLICITÉ**

En passant d'une logique essentiellement d'achat d'espaces, à une logique qui, en plus de la publicité, conduira à la diffusion de contenus vidéo et digitaux. L'ensemble de ces contenus seront produits et relayés sur les outils de communication de la Principauté (Twitter, Facebook, portail internet, Monaco Channel).

### **4. PLUS DE CIBLAGE**

D'une part, en développant des prises de parole au plus près des pays ou des mégapoles avec lesquels la Principauté entretient des liens ; d'autre part en créant plus de contenus, la puissance du digital permet de parler à des publics ciblés et donc plus à même de relayer ces messages.

## 1 LE DÉPLOIEMENT DE LA CAMPAGNE SUR EURONEWS

À partir de la mi-septembre et pour une durée de quatorze semaines, la Principauté de Monaco sera présente sur les antennes d'Euronews avec :

- 616 diffusions TV de portraits de 60 secondes (=10h16 cumulées), en 3 langues (anglais, français, russe)
- 3 nouveaux épisodes de la série « Monaco Life » (reportages éditoriaux : 45 diffusions en 13 langues) qui présentera un autre regard sur la gastronomie à Monaco, mais également le projet d'urbanisation en mer ainsi que la visite de plusieurs jardins de Monaco.

- Sur le site d'Euronews, un espace « co-brandé » Monaco propose des bonus, dont des versions longues des interviews
- Sur trois des chaînes YouTube d'Euronews, les internautes pourront accéder à tous les sujets que la chaîne a dédiés à la Principauté depuis 2013. Des promotions sur Facebook et Twitter font également partie du dispositif digital.



Euronews touche 422 millions de foyers dans 158 pays, c'est la 1<sup>ère</sup> chaîne internationale en Europe.

## 2 LE « NATIVE ADS » DÉCLINÉ EN PRESSE ET WEB

Via une opération de Native Advertising (format rédactionnel rédigé comme un article de presse), des articles haut de gamme et richement illustrés viennent compléter la campagne d'image de la Principauté.

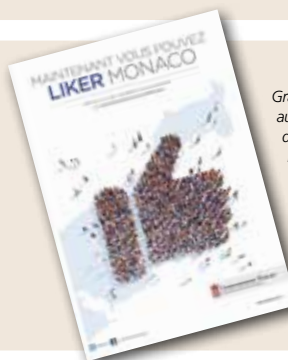
Ces contenus sur mesure sont produits pour une communication « intégrée » sur les zones émergentes stratégiques à l'occasion des déplacements officiels de la Principauté de Monaco.

**PRINCIPAUTÉ DE MONACO**  
UN RÔLE À PART DANS LE MONDE.

À découvrir en intégralité sur [www.gouv.mc](http://www.gouv.mc) dans la rubrique « Monaco, des talents utiles à l'Europe »  
Et sur la chaîne thématique de Monaco Channel ([www.monacochannel.mc](http://www.monacochannel.mc))  
« Un rôle à part dans le monde »

## 3 L'AMPLIFICATION DU SYSTÈME DIGITAL

L'objectif est de poursuivre la stratégie mise en place sur Twitter en 2014 pour continuer à engager nos « followers » et en recruter de nouveaux (notamment sur les pays cibles). Sur Facebook il s'agit de soutenir la création de la page du Gouvernement pour engager notre cible autour de la singularité de la Principauté de Monaco.



Grâce aux réseaux sociaux et aux outils de communication digitale du Gouvernement, la campagne trouvera un écho naturel pour amplifier son impact et maximiser sa visibilité.

## L'ACTU EN IMAGES

### CHALLENGE RAINIER III - FOOTBALL

#### L'ÉQUIPE DE LA FONCTION PUBLIQUE DÉBUTE BIEN

La saison de football a repris. Comme chaque année, la Fonction Publique est présente au Challenge Rainier III.

La formation des fonctionnaires et agents de l'État a bien débuté la compétition puisqu'elle s'est imposée deux fois 3 buts à 1, d'abord face à l'équipe de la Sûreté Publique, puis face à celle des Carabiniers. Elle a ensuite concédé un match nul face à l'équipe du Sun Casino, 3 buts à 3.

Toute personne désireuse d'intégrer l'équipe de football de la Fonction Publique pour la suite de la saison 2015/2016, est priée de se rapprocher de Jean-Charles Gastaud (98.98.82.33).  
Un deuxième gardien de but est activement recherché!



L'équipe de la Fonction Publique lors de la rencontre qui l'opposait aux Carabiniers. De gauche à droite : (Debouts) Amaud Sbaratto, Anthony Minioni, Jean-Charles Gastaud, Saïd Abdallah Azihar, Olivier Blanchy, Albert Pacoli, Luca Pelletteri, Cédric Laudisi, Joël Dezerbi, Michaël Baranes.

(Accroupis) Marc Vassallo, Franck Daniel, Benjamin La Barbera, Jean-Claude Brancato, Loïc Sultan, Romain Cellario, Elie Baranes, Manuel Vitali (Capitaine).

## FORMATION SUPERIEURE D'ADMINISTRATEURS RENCONTRE AVEC LA PROMOTION 2015/2016

**Après avoir déposé leurs dossiers, ils ont passé avec succès les épreuves écrites et se sont montrés convainquants lors de leurs entretiens avec le Jury. Pour vous, le JDA s'est entretenu avec les lauréats du concours de la Formation Supérieure d'Administrateurs (FSA) et a recueilli leurs impressions à l'orée de leur carrière. De gauche à droite.**

### 1 VINCENT FERRY

« Je suis titulaire d'un Master II en Achat Responsable et Commerce International effectué au sein de l'Institut Préparatoire à l'Administration et à la Gestion à Nice. Ces études m'ont permis de suivre plusieurs stages en entreprise et m'ont offert l'opportunité, dans le cadre du programme Erasmus, d'un échange universitaire au sein de l'université Hogeschool Inolland à Amsterdam pour une période de sept mois.

L'intégration à la formation supérieure d'administrateur est née d'une volonté de contribuer à la vie publique de la Principauté et de son développement durable. L'administration monégasque offre un panel très large de possibilités et j'aimerais m'y adapter dans un secteur lié à l'économie ou à l'environnement. »

### 2 CHRISTEL REVEL

« Après un Master II de droit international et européen des

droits de l'homme, j'ai intégré le master de Venise de l'European Inter-university Centre, intitulé « Human rights and Democratisation ». Mes deux masters se sont terminés par la rédaction de mémoires, l'un portant sur les nouvelles technologies dans la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, le second ayant trait à la notion d'intérêt général et la liberté de presse dans la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

l'étranger (stages en Angleterre et en Chine et un semestre en programme Erasmus en Suède), j'ai obtenu un Master II «Entrepreneuriat et projets innovants» à l'Université de Paris Dauphine, dans le cadre duquel j'ai réalisé un stage de fin d'études à la Croix-Rouge monégasque. C'est à cette occasion que je me suis familiarisée avec le domaine de la solidarité internationale, et que j'ai souhaité poursuivre dans cette voie. Par la suite, je suis partie en tant que Volontaire Internationale de Monaco

Je souhaiterais travailler dans un environnement international, en lien avec des stratégies de développement durable - au sens large (environnement, solidarité internationale, entrepreneuriat social, responsabilité sociale des entreprises, etc...). J'aspire à terme, à manager une équipe et à développer des projets innovants au sein de l'administration.

### 4 GUILLAUME PASTOR

« J'ai souhaité donner une dimension internationale à mon cursus universitaire, je suis donc parti étudier à Montréal, à l'université de Concordia, où j'ai été diplômé en Commerce International. Après diverses expériences dans le secteur privé, j'ai ressenti le besoin de donner une nouvelle orientation à mon projet professionnel. J'ai effectué un Master II en Management Public à l'I.A.E de Nice. Dans le cadre de cette formation, j'ai eu le privilège de faire un stage de six mois à l'Administration des Domaines, au sein de la division du B.C.A. Cette expérience a conforté ma motivation à me porter candidat à la Formation Supérieure des Administrateurs.

Cette volonté d'intégrer l'Administration découle de mon aspiration à être utile, en servant l'intérêt général. En outre, j'espère pouvoir contribuer, tout au long de ma carrière, au maintien de la haute qualité de service public assurée par l'ensemble des services de l'Etat. »



J'ai souhaité intégrer cette formation afin de mettre à profit mes acquis au sein de l'État monégasque qui a une activité croissante sur la scène internationale et est un fervent défenseur des droits de l'homme.

J'envisage une carrière qui s'inscrit dans le prolongement de mes études, marquées par le droit international et européen. »

### 3 LAETITIA VECCHIERINI

Après des études de commerce à l'Université de Nice, complétées par plusieurs expériences à

(VIM) pour la Croix-Rouge monégasque au Burkina Faso pendant 1 an (mars 2014 à mars 2015), ce qui m'a permis de compléter mon parcours avec une formation de terrain. À mon retour à Monaco, j'ai intégré la Direction de la Coopération Internationale dans le cadre d'une suppléance.

Aujourd'hui, je désire travailler au sein de la fonction publique monégasque afin d'appréhender la dimension politique, menée notamment en matière de développement.

## PLAN « ACCUEIL »

# LE « JOURNAL DE MONACO » FAIT PEAU NEUVE

**La rénovation des locaux du « Journal de Monaco » s'inscrit dans le cadre du Plan « Accueil » ainsi que dans la politique de rénovation et de modernisation des services recevant du public, initiés par le Gouvernement Princier depuis près de 3 ans.**

Cette modernisation a pour objectif d'améliorer la qualité de l'espace d'accueil des usagers et des conditions de travail du personnel. Compte tenu des travaux de rénovation réalisés dernièrement au Ministère d'État et dans l'ensemble des Départements, il convenait de rénover ce service.

Dans le cadre de cette rénovation, des espaces d'archivage dédiés à l'ensemble des publications ont été créés, permettant



*Une nouveauté par rapport à la charte habituelle de rénovation des services : l'impression sur tissu tendu du premier exemplaire du Journal Officiel, datant de mai 1858 et qui à l'époque s'appelait l'EDEN – Journal de Monaco. Aujourd'hui, plus de 1 200 personnes sont abonnées à la newsletter du Journal de Monaco. En mars 2015, record battu : on enregistre alors plus de 10 500 clics sur la rubrique « Journal de Monaco » du portail du Gouvernement.*

ainsi de stocker ces archives patrimoniales dans de meilleures conditions.

Par ailleurs, l'intérêt du public pour le Journal de Monaco en ligne est croissant, preuve de la progression constatée sur les sites de Service Public ainsi sur le portail du Gouvernement Princier.

### Le « Journal de Monaco » en chiffres

*C'est le 30 mai 1858 que paraissait l'EDEN, le premier Journal de Monaco*

*Depuis, 8 250 numéros sont parus*

## NO FINISH LINE

# LA FONCTION PUBLIQUE A BESOIN DE VOUS !

**Le coup d'envoi de la 16<sup>e</sup> édition de la « No Finish Line 2015 » sera donné le samedi 14 novembre prochain à 14 h au Chapiteau de Fontvieille.**

A cette occasion, fonctionnaires et agents de l'Etat sont invités à découvrir le nouveau circuit NFL à Fontvieille : d'une longueur d'environ 1330m, il parcourra le chapiteau, les avenues des Ligures, Guelfes et Papalins ainsi que les allées de la Roseraie et du Parc. Il sera ainsi plus « champêtre » et peut être un peu plus dur avec plus de virages et 2 légères montées de 1,5 m de dénivelée !



*Comme chaque année, la Direction de la Coopération Internationale s'engage à sponsoriser les kilomètres parcourus par les services de l'Etat en doublant le montant collecté par les participants qui se seront inscrits sous le timbre de la Fonction Publique au profit de l'Association Children & Future.*

En marchant ou en courant, chaque kilomètre parcouru sur le circuit ouvert 24h/24, équivaut à 1 € reversé au profit de l'association Children & Future, dont S.A.S. la Princesse Stéphanie est la Mairaine.

Si vous souhaitez participer sous le maillot de la Fonction Publique, contactez le Secrétariat Général du Ministère d'Etat pour réserver votre t-shirt :

**Lambert William au 98.98.82.33**

## RENTRÉE SCOLAIRE

## 3 QUESTIONS À MADAME ISABELLE BONNAL

Le Lycée Albert 1<sup>er</sup>, situé à Monaco-Ville

**Après les excellents résultats obtenus aux examens de fin de cycle en juillet dernier (cf. n°68), le JDA souhaitait connaître les objectifs pour l'année scolaire 2015/2016. Madame Isabelle Bonnal, Directeur de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports, a répondu à nos questions.**

**Après les excellents résultats obtenus aux derniers examens de fin d'études, quelles sont vos attentes pour cette nouvelle année ?**

Les résultats particulièrement satisfaisants des examens de fin de cycle témoignent de l'engagement et du professionnalisme de toute la communauté éducative de la Principauté. Pour autant, cette réussite ne doit pas être considérée comme acquise. J'espère que l'édition 2016 du baccalauréat général confirmera les excellentes performances obtenues en juin. Quant aux résultats des baccalauréats technologique et professionnel, ils peuvent encore être améliorés, par l'obtention d'un nombre plus important de mentions notamment et par une réussite optimale dès le premier groupe d'épreuves. Comme vous le savez, la politique gouvernementale en matière d'Éducation, de Jeunesse et de Sports est dédiée à la réussite et à l'épanouissement de tous les élèves. En témoignent d'ailleurs les moyens humains, techniques et financiers conséquents mis à la disposition de la Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports pour une mise en œuvre efficiente de la politique gouvernementale en la matière. Mes collaborateurs et moi-même nous nous attacherons à maintenir, avec détermination, l'excellence de l'Éducation en Principauté.

**Comment comptez-vous pérenniser cette excellence pédagogique en Principauté ?**

Tout d'abord en continuant à offrir à plus de 5800 élèves de la Principauté des conditions d'enseignement et de vie optimales, permettant d'apprendre dans un climat serein. Du point de vue des personnels, les moyens octroyés par le Gouvernement Princier ont permis le recrutement, dès cette rentrée, d'un Conseiller d'Éducation supplémentaire au Lycée Technique et Hôtelier de Monaco, d'un Coordonnateur de la vie scolaire au collège Charles III ainsi que d'un Coordonnateur de la mise en œuvre et du suivi des dispositifs éducatifs particuliers au sein des établissements secondaires publics. Rappelons que le maintien de l'excellence ne doit se concevoir qu'en accompagnant de la façon la plus adaptée, tous les élèves, du plus jeune âge jusqu'à la Terminale, et ce quel que soit son parcours personnel et ses aptitudes.



*« Mes collaborateurs et moi-même, nous nous attacherons à maintenir avec détermination, l'excellence de l'Éducation en Principauté » assure Madame Isabelle Bonnal.*

Ainsi, nous poursuivrons bien entendu l'accompagnement individualisé des élèves en difficulté d'apprentissage ou en situation de handicap. Mais nous veillerons également à proposer aux élèves à fort potentiel, une aide individualisée leur permettant soit d'intégrer plus facilement une université française ou étrangère de renom soit d'intégrer une classe préparatoire aux Grandes Écoles telles que Sciences Po ou l'École Normale Supérieure pour ne citer que celles-ci. Je serai également très attentive à valoriser les voies professionnelles et technologiques qui permettent d'accéder à des secteurs d'activités porteurs d'emplois, en Principauté mais également à l'international. D'où la nécessité de proposer à nos élèves un univers d'apprentissage encore plus ouvert sur le monde, en particulier par un enseignement renforcé des langues. La création de sections européennes « anglais » et « italien » pour la classe de Seconde professionnelle au Lycée Technique et Hôtelier de Monaco permettront aux élèves de la filière professionnelle une plus grande maîtrise des langues étrangères, indispensable dans l'exercice de leur futur métier. Une section européenne « anglais » a également été créée au collège François d'Assise – Nicolas Barré. Enfin, je tiens à préciser que la langue russe déjà enseignée en 6<sup>e</sup> et 2<sup>nd</sup>e, est désormais proposée aux classes de 5<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 1<sup>ère</sup>.



## Quelles innovations ou optimisations vont être apportées au système éducatif monégasque ?

L'année scolaire 2015-2016 témoigne parfaitement de la volonté d'innovation et d'optimisation du Gouvernement Princier. Ainsi le plan quinquennal en faveur du numérique est d'ores et déjà monté en puissance, notamment avec la rénovation complète du parc informatique du collège Charles III, où encore avec le lancement des travaux visant à généraliser le WI-FI au sein du Lycée Albert 1<sup>er</sup> qui bénéficiera également de tablettes numériques pour rendre certains enseignements encore plus performants. Le Lycée Technique et Hôtelier de Monaco est désormais doté d'une imprimante 3D permettant aux élèves de réaliser des créations qui seront une réelle plus-value dans leur formation. Par ailleurs, à l'instar de ce qui est pratiqué sur le territoire français,

il est désormais proposé aux enseignants de la Principauté un « certificat informatique et internet de l'enseignement supérieur de niveau 2 enseignant » (C2i2e) qui validera les compétences spécifiques à l'enseignement par le numérique. L'année 2015-2016 est également celle de l'application progressive de la réforme du Baccalauréat Technologique National Hôtellerie Restauration ainsi que de la mise en œuvre des programmes de maternelle. Dans ce cadre précis, il convient de préciser que les spécificités monégasques seront bien entendu maintenues afin d'assurer une scolarité de grande qualité.

Enfin, dans le domaine sportif scolaire, il est à noter que nous avons étendu le dispositif Sport Elite destinés aux élèves sportifs de haut niveau, aux classes de 1<sup>ère</sup> ES et STMG du Lycée Albert 1<sup>er</sup> et ce, afin de répondre au mieux aux attentes en la matière.

## L'ACTU EN IMAGES

### L'ORCHESTRE DES CARABINIERS DU PRINCE EN DÉPLACEMENT EN GIRONDE

*En juillet dernier, les musiciens de l'Orchestre se produisaient au camp militaire de Souge à l'occasion de la prise d'armes du 13<sup>ème</sup> Régiment de Dragons Parachutistes.*

*L'Adjudant-Chef Olivier Dréan et ses hommes ont d'abord participé à la messe donnée en l'honneur du Régiment et de ses disparus. Étaient également présents le Lieutenant-colonel Laurent Soler, Chambellan de S.A.S. le Prince et le Lieutenant-colonel Jean-Luc Carcenac Aide de Camp de S.A.S. le Prince.*

*L'Orchestre a ensuite défilé lors de la passation de commandement avant d'interpréter une aubade musicale sur des airs de fantasia durant le repas qui réunissait les officiels, les familles et les militaires du Régiment.*



*Avant de repartir vers Monaco, l'Orchestre a posé pour la postérité avec Alix de Foresta, Princesse Napoléon.*



## HOMMAGE

Agent de police stagiaire Hugo DOYEN, âgé de 28 ans, disparu dans un accident de la route le 23 octobre dernier.

Après avoir réussi le concours d'élève Agent de police, il avait intégré l'École de police de la Sécurité Publique le 8 septembre 2014.

Hugo DOYEN avait été nommé Agent de police stagiaire le 8 juillet 2015 et était actuellement affecté dans le secteur Condamine.

Ce jeune policier était unanimement apprécié pour sa gentillesse et sa bonne humeur.

Il démontrait une vraie motivation pour une carrière qui s'annonçait prometteuse en raison notamment de ses qualités personnelles et humaines remarquées par tous ses collègues de travail.

Le Gouvernement Princier exprime ses sincères condoléances à sa famille et à l'ensemble des personnes touchées par ce deuil.

REPORTAGE

**DANS LES COULISSES D'UNE EXPOSITION DE LA DAC**



« Regards » de Steve McCurry, à la Salle d'Exposition du Quai Antoine 1<sup>er</sup>, du 15 octobre au 11 novembre 2015 de 13h à 19h (fermé le lundi). Renseignements : 98 98 83 03.

**La Direction des Affaires Culturelles (DAC) inaugurerait, le 14 octobre dernier, une exposition du célèbre photographe Steve McCurry. Cent photographies, et parmi elles, les images les plus emblématiques de l'artiste, sont exposées jusqu'au 11 novembre dans la Salle d'Exposition du quai Antoine 1<sup>er</sup>. Contrat, budget, montage...le JDA vous guide dans les coulisses d'une exposition prestigieuse.**



**1** La DAC organise chaque année une à deux expositions dans la Salle d'Exposition du Quai Antoine 1<sup>er</sup>, un des espaces dont elle assure la gestion.

- 2** Plusieurs étapes administratives sont nécessaires avant le lancement d'une exposition :
- Signature d'un contrat avec l'artiste et /ou son agent, validé en collaboration avec les services compétents et notamment le Département de l'Intérieur, le Contrôle Général des Dépenses, etc.
  - Élaboration d'un budget prévisionnel de la manifestation dont les postes principaux concernent la scénographie, la technique, la communication, l'accueil...
  - Lancement d'appel d'offres auprès des entreprises chargées du montage de l'exposition : menuiserie, peinture, signalétique.

Autour du photographe, l'équipe de la DAC en charge de cette exposition, avec de gauche à droite : Virginie Raimbert (Administrateur principal), Emmanuelle Xhrouet (Administrateur principal), M. Mathias Perloff (Chargé de la maintenance des équipements culturels), Jean-Michel Bianchi (Responsable Technique des Équipements Culturels), Steve McCurry, Françoise Gamerding (Directeur Adjoint), Jean-Charles Curau (Directeur des Affaires Culturelles).



**3** Une fois les démarches administratives abouties, la partie technique de l'organisation débute. Pour chaque exposition organisée par la DAC, la Salle d'Exposition du quai Antoine 1<sup>er</sup> est complètement réaménagée. Pour « Regards » de Steve McCurry, la DAC a du faire installer des murs éphémères, sur les 800 m<sup>2</sup> du plateau d'exposition, puis les peindre. Pour réaliser ces travaux, la DAC fait appel à des prestataires externes.





4

**4** Pour l'exposition « Regards », le photographe Steve McCurry a souhaité qu'une entreprise italienne soit mandatée pour la pose des œuvres. Mais, les techniciens de la DAC sont également habilités pour cette mission.

**5** Les techniciens de la DAC se sont occupés de l'éclairage de la salle et de la pose de plus de 200 mètres de linéaires pour l'accrochage des œuvres du photographe. L'équipe technique s'occupe également de « peaufiner » l'accueil des expositions et de mettre la salle en condition. Ainsi, ces hommes sont en charge de l'installation d'objets d'ornement tels que les tapis rouges, les panneaux d'accès, etc... Enfin, un des techniciens de la DAC est en charge du son, de la lumière et de la vidéo pour chaque exposition.

**6** La DAC emploie 6 techniciens répartis entre l'Auditorium Rainier III, le Théâtre des Variétés et Salle d'Exposition du quai Antoine 1<sup>er</sup>, qui ont travaillé au montage de l'exposition Steve McCurry. Ici, de gauche à droite : Christophe Maisonneuve (Technicien de scène), Romain Marchessou (Technicien de maintenance), Jean-Michel Bianchi (Responsable Technique des Équipements Culturels), Marc Cotton (Technicien lumière) et Mathias Perloff (Chargé de la maintenance des équipements culturels). Une fois les expositions terminées, les techniciens sont également en charge du démontage. La DAC dispose de locaux où sont entreposés les matériels qui serviront aux prochains événements.

**7** La sélection des futures expositions se fait après réception de dossiers et également lors de rencontres avec des artistes ou agents d'artistes. La DAC choisit de privilégier le médium photographique et/ou les artistes dont l'expression relève du Patrimoine de la Principauté. Ici M. Steve McCurry devant l'une de ses œuvres.



6



5



7

## 20<sup>e</sup> JOURNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE



La résidence du Ministre d'État était également ouverte au public lors de cette journée. Plus de six cent visiteurs ont ainsi pu découvrir ou redécouvrir cette demeure incontournable de la Principauté.

**En 1996, la Principauté de Monaco participait pour la première fois aux Journées Européennes du Patrimoine, deux ans après avoir adhéré à la Convention Culturelle Européenne.**

Le 18 octobre dernier, à l'occasion de la 20<sup>e</sup> édition, ce rendez-vous proposait une sélection de sites exceptionnels qui ont été plébiscités par le public tout au long de ces années. Coordonnée par la Direction des Affaires Culturelles, la manifestation devait son succès à l'enthousiasme dont ont fait preuve les sites participants mais aussi à la qualité de leur accueil et des visites proposées qui étaient systématiquement saluées par le public.



Également au programme lors de cette édition, les itinéraires transfrontaliers. Ainsi, le samedi 17 octobre, les intéressés ont pu visiter l'Observatoire de Nice sur le Mont Gros et la Fondation Maeght à Saint-Paul-de-Vence.



Pour cette journée, une rétrospective a permis aux visiteurs de redécouvrir certaines thématiques successivement abordées par la manifestation : développement durable, sport, arts, patrimoine de la Belle Époque... , mais aussi d'ouvrir les portes des bâtiments institutionnels et des édifices religieux qui participent fidèlement à chaque édition.

### Le saviez-vous ?

Initiées par le Conseil de l'Europe il y a plus de vingt ans, les Journées Européennes du Patrimoine, événement culturel et patrimonial majeur en Europe, rassemblent 50 pays et permettent à 20 millions de visiteurs de découvrir plus de 30 000 sites.

## OETP

# LES MISES EN VENTE DE L'OFFICE DES ÉMISSIONS DE TIMBRES-POSTE

En septembre et en octobre, l'OETP a procédé à la mise en vente de huit nouveaux timbres :

## LA MISE EN VENTE DU 3 SEPTEMBRE



### MONACOPHIL 2015

Du 3 au 5 décembre prochain se tiendra la 10<sup>e</sup> édition de MonacoPhil. Cet événement philatélique international comportera trois volets : une exposition commerciale à l'Espace Léo Ferré, regroupant négociants internationaux et administrations postales, une exposition de 100 raretés mondiales - dont le légendaire « 1c magenta de la Guyane britannique » - au Musée des Timbres et des Monnaies, et enfin, au musée Top Cars Collection, une exposition collective consacrée à la philatélie polaire. Conception : Créaphil



### Grande Bourse

La 23<sup>e</sup> Grande Bourse aura lieu le 15 novembre à l'Espace Léo Ferré à Monaco. Cette rencontre internationale regroupe des marchands et des collectionneurs dans les domaines de la numismatique et de la cartophilie.

Conception : Thierry Mordant



### 25<sup>e</sup> Monaco Yacht Show

Chaque année à la fin du mois de septembre, Monaco accueille la plus grande exposition au monde de superyachts : le Monaco Yacht Show (MYS). Créé en 1991, le MYS est l'occasion de visiter des superyachts et megayachts uniques dont certaines nouvelles unités en exclusivité mondiale. À quai, le MYS accueille 500 sociétés majeures du monde du yachting de luxe.

Conception : COMPLUS

## LA MISE EN VENTE DU 10 SEPTEMBRE



### 175<sup>e</sup> Anniversaire de la Naissance de Tchaïkovski

Compositeur russe de l'époque romantique, Piotr Ilitch Tchaïkovski (1840-1893) s'est illustré dans tous les genres. Toutefois, c'est dans la musique d'orchestre comme les symphonies, les suites, et les concertos qu'il déploie tout son art. Il donne ses lettres de noblesse à la musique de ballet, ajoutant une dimension symphonique à un genre auparavant considéré comme mineur. Sa musique est le reflet de sa nature hypersensible et tourmentée.

Conception : Guéorgui Chichkine

Gravure : Pierre Albuissou



### Les chanteurs d'opéra – Francesco Tamagno

Francesco Tamagno (1850–1905) est un ténor d'opéra italien qui a marqué l'histoire de la musique en créant le rôle d'Otello en 1887 dans le chef-d'œuvre éponyme de Giuseppe Verdi. Sa voix prodigieuse de puissance et son phrasé vigoureux et précis, ont fait de lui le plus grand ténor verdien et un des plus grands artistes lyriques de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Francesco Tamagno s'est très souvent produit à l'Opéra de Monte-Carlo.

Conception/Gravure : Claude Andréotto



### Les chanteurs d'opéra – Adelina Patti

Cantatrice italienne née à Madrid en 1843, elle débute à 16 ans à l'Academy of Music de New York dans le rôle-titre de Lucia di Lammermoor de Gaetano Donizetti. En 1862, son interprétation du même rôle au Théâtre italien de Paris la fait adopter du public français. Sa technique incomparable lui permettra d'aborder les plus grands rôles de l'opéra italien et de l'opéra français. Le timbre représente «La Patti», telle qu'elle était surnommée à l'instar des grandes divas, dans l'Aïda.

Conception : Sophie Beaujard

Gravure : Yves Beaujard

## LA MISE EN VENTE DU 24 OCTOBRE



### 70 ans de l'ONU

L'année 2015 marque le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Organisation des Nations Unies. Les principes ayant conduit à la création de l'ONU semblent aujourd'hui plus importants que jamais pour assurer la coexistence pacifique et la coopération entre les États, tout en s'intéressant aux Droits de l'homme et en faisant face aux nouveaux défis sécuritaires, économiques, environnementaux d'un monde plus que jamais « globalisé » et interdépendant.

Conception : Créaphil



### Centenaire de la publication des travaux d'Einstein sur la relativité générale

En 1915, Einstein publie sa théorie de la gravitation, dite de relativité générale, qui succède à la théorie de Newton. Toutefois, malgré des confirmations expérimentales convaincantes, la relativité générale tardera à s'imposer : c'est seulement en 1960 que les scientifiques saisisent la véritable portée de la théorie et en appréhendent les développements révolutionnaires.

Conception : Joël Tchobanian

## RENDEZ-VOUS

# UNE EXCEPTIONNELLE EXPOSITION DE PRESTIGE AU MUSÉE DES TIMBRES ET DES MONNAIES

**L'année 2015 marque le trois centième anniversaire de la mort de Louis XIV. Dans la mémoire historique des Monégasques, le Roi-Soleil demeure le chef d'État français qui fit vivre avec bonheur l'alliance privilégiée entre la France et Monaco contractée en 1641 à Péronne, deux ans avant son avènement.**

Sous le règne de Louis XIV et avec son appui constant,

la Principauté d'Honoré II, Louis I<sup>er</sup> et Antoine I<sup>er</sup> prit un formidable essor, en partie à l'origine de son rayonnement actuel.

C'est cette riche page de 72 ans d'histoire qui est retracée par un ensemble de documents uniques, conservés aux Archives du Palais princier, et de monnaies et médailles d'exception appartenant à la Bibliothèque nationale de France, au Musée d'Art et d'Histoire de Vienne (Autriche), aux Cabinets des Médailles de Marseille et de Lyon, ainsi qu'à des collection-

neurs privés, réunis dans une même évocation d'un Grand Siècle qui fut celui de Monaco autant que celui de la France.

Le JDA vous proposera un voyage en images dans les coulisses de cette exposition, lors du prochain numéro.

Rendez-vous les 14 et 15 novembre prochains de 10h à 17h au Musée des Timbres et des Monnaies de Monaco.

Tél.: 98 98 41 50

**Email : [mtm@gouv.mc](mailto:mtm@gouv.mc)**



## ATTRACTIVITE RÉUNION PLÉNIÈRE DU CSA

**Le 27 octobre dernier, les membres du Conseil Stratégique pour l'Attractivité (CSA) se réunissaient au Musée Océanographique pour une réunion plénière.**

À cette occasion, différentes propositions et suggestions émises lors des nombreuses réunions des Commissions ont été exposées.

Cette réunion avait également pour but de présenter et de remettre le rapport d'activités

2014-2015 réalisé sous un tout nouveau format plus dynamique et plus attractif.

Ce document résume l'ensemble des travaux réalisés par les différentes Commissions, les grands axes de réflexions menés par le Gouvernement

et les suites concrètes qui ont été apportées ou qui seront données aux propositions du Conseil Stratégique pour l'Attractivité.

Le JDA vous donne rendez-vous en novembre pour plus de détails.



*Créé en juin 2011, le CSA a pour mission d'être une force de proposition et de réflexion sur des questions liées au développement économique et à la prospective. Il émet des suggestions concernant des thèmes liés à l'attractivité, l'augmentation des recettes de l'État, la maîtrise des dépenses publiques et leurs orientations stratégiques.*

## TOURISME

## UN ÉTÉ RADIEUX EN PRINCIPAUTÉ



**La saison estivale terminée, le JDA dresse un bilan de la fréquentation touristique en Principauté durant cette période. Guy Antognelli, Adjoint au Directeur du Tourisme et des Congrès nous répond.**

Le mois de juin a été performant comme c'est le cas depuis maintenant quelques années : « c'est principalement grâce à des événements professionnels fidélisés très haut de gamme, comme Ernst & Young World Entrepreneur of the Year, Fund Forum et

le Festival International de Télévision » explique Guy Antognelli.

Si juillet a retrouvé des couleurs c'est en grande partie dû à une hausse significative de la fréquentation des visiteurs britanniques (+18%) et suisses (+27,6% sur un volume moindre). Enfin, le mois d'août qui avait atteint des records lors des deux années précédentes sera qualifié de « simplement » excellent affichant « un taux d'occupation supérieur à 86,5%, et, ce n'est pas le moindre des exploits un prix moyen encore en croissance malgré les travaux de l'Hôtel de Paris qui entraînent la fermeture d'une grande partie

de l'établissement » souligne l'Adjoint au Directeur.

#### **MONACO : LA NATION DE TOUTES LES NATIONS**

Au palmarès des nationalités les plus représentées en Principauté lors de la saison estivale (juin-août), on retrouve la France (+4,5%) et le Royaume-Uni (+7,5%). L'Arabie Saoudite (+24%), la Chine (+24,5%) et Israël (+15%), qui ont toutes vu leur taux de fréquentation progresser, participent également de manière importante à ce très bon résultat. « Il faut souligner l'équilibre entre des marchés mûrs et des marchés émergents » précise Guy Antognelli.



La grande exposition estivale du Grimaldi Forum « De Chagall à Malevitch - La révolution des avant-gardes » a réuni 38.000 visiteurs soit 7.000 de plus que celle de l'été dernier. Encore un incontestable succès pour « 2015, Année de la Russie en Principauté »



Le port de la Principauté est de plus en plus attractif, la digue Rainier III a ainsi accueilli 97 759 croisiéristes cet été, soit une hausse de 33% par rapport à 2014.



Le Musée océanographique a également enregistré une hausse de sa fréquentation, recevant ainsi 282 688 visiteurs (+3%) entre juin et août.

Même phénomène dans les nationalités en recul : Émirats Arabes Unis (-17,4%), Liban (-18,9%) sur des volumes assez restreints. Cependant, après un été 2014 relativement stable, l'Italie perd encore 7% de fréquentation. Enfin, les marchés russe et ukrainien qui sont en grande difficulté dans le monde entier

en raison de la chute du rouble, ne perdent respectivement que 16,4 et 10 %, bien loin de l'effondrement de ces marchés qu'ont connu certaines autres destinations touristiques.

#### **TRAVAIL D'ÉQUIPE**

Les équipes de la Direction du Tourisme et des Congrès

ont été mobilisées durant cette période afin d'informer et guider les touristes. Elles disposaient (en plus de l'équipe d'hôtesse) de 70 personnels en renfort saisonnier qui, pour la seconde année, se répartissaient non seulement sur les points d'information fixes mais allaient également à la rencontre des visiteurs dans les

rues de la Condamine et de Monaco-Ville.

« Cette initiative a rencontré un vif succès, d'autant plus qu'elle a pu être prolongée cette année au-delà d'un mois comme cela avait été le cas en 2014 » souligne l'Adjoint au Directeur.



## **NOMINATION R. ROLLAND**

À la suite du départ à la retraite de Catherine Orecchia-Matthyssens, Rémy Rolland a été nommé Administrateur des Domaines par Ordonnance Souveraine du 4 août 2015 publiée au Journal de Monaco du 28 août 2015 à effet du 7 septembre 2015.

Rémy Rolland a effectué toute sa carrière au sein de l'Administration des Domaines où il est entré depuis février 2002. En janvier 2010 il a été nommé Chef de Division et promu en mars 2011 en qualité d'Adjoint à l'Administrateur des Domaines.

**PRESTATIONS MÉDICALES**

**LA PROCÉDURE EN CAS D'ACCIDENT DU TRAVAIL : COMMENT ÇA MARCHE ?**

**Cette procédure est prévue par la toute récente circulaire du SPME n° 2015-01 du 7 octobre 2015 relative à la déclaration, aux périodes de soins et aux interruptions temporaires de travail pour raison médicale en cas d'accident du travail des Fonctionnaires et Agents de l'Etat, y compris des personnels de la Force Publique. Cette circulaire vient remplacer la note d'information n°2010-06 du 13 décembre 2010 du SPME.**

Comme l'indique Candice Fabre, Chef du Service des Prestations Médicales de l'État, « cette circulaire informe ou rappelle aux hiérarchies administratives et à leurs personnels, les étapes de la procédure et les délais ; elle vient répondre aux interrogations des personnes concernées ». Elle insiste sur « la nécessité de respecter le délai de communication au SPME de la déclaration d'accident du travail, afin d'optimiser au maximum l'instruction du dossier par ce service ».

**MARCHE À SUIVRE PAR LES VICTIMES ET LEURS SERVICES**

En cas d'accidents du travail, voici les différentes démarches que les victimes et les services doivent suivre :

- La victime d'un accident du travail doit se présenter, dans les 48 heures qui suivent l'accident, au sein de son Service afin de faire établir par son Chef de Service ou son représentant une déclaration d'accident du travail.
- Lorsque le Chef de Service ou son représentant constate ou est informé de la survenue d'un accident du travail, il doit, dans les 48 heures qui suivent, adresser au SPME la déclaration d'accident du travail accompagné du volet 1 du certificat médical « accident du travail » coché « initial », qui est complété par le médecin traitant de la victime.
- En cas de prolongation d'arrêt de travail consécutive à un accident du travail ou de prolongation d'une période de soins consécutive à un accident du travail, le volet 1 du certificat médical « accident du travail » coché « de prolongation » doit être adressé par la victime à son Service au plus tard dans les 48 heures avant le terme de l'arrêt ou le terme de la période de soins précédent.
- Le Service de la victime doit ensuite adresser ce volet 1 du certificat médical « accident du travail » au SPME au plus tard dans les 48 heures avant le terme de l'arrêt ou le terme de la période de soins précédent.



*Les formulaires liés à cette procédure peuvent être retirés à l'accueil du SPME ou être téléchargés sur les sites Intranet et Internet du Gouvernement.*

- En cas de reprise du travail fixée par le médecin traitant de la victime, un certificat médical « accident du travail » coché « de reprise » est remis à cette dernière. Le volet 1 de ce certificat de reprise devra être adressé par la victime à son Service, qui devra le faire suivre immédiatement au SPME.
- Enfin, en cas de certificat médical « accident de travail » coché « rechute » ou « final » remis à la victime par son médecin traitant, le volet 1 de ce certificat doit être adressé le jour même par la victime à son Service, qui devra le transmettre au SPME le jour même de sa réception.

Le volet 2 de chaque certificat médical « accident du travail », complété par le médecin traitant, doit être conservé par la victime.

**RÔLE DU SPME**

- Dès que la déclaration d'accident du travail et le volet 1 du certificat médical « accident du travail » coché « initial » sont reçus par le SPME, ce Service contrôle notamment :
  - si les conditions médicales et règlementaires de prise en charge de l'accident par le SPME sont réunies ;
  - la justification médicale de la période d'arrêt du travail ou de soins ;
  - la durée de l'interruption de travail ou de la période de soins.

Après analyse par le SPME du dossier et des informations en sa possession, une convocation de la victime au Service Médical de cette entité peut être décidée. Une enquête administrative peut également être déclenchée.



En cas de refus de prise en charge de l'accident par le SPME au titre du risque « accident du travail », une notification est faite par ce Service à la victime.

- Quand le volet 1 du certificat médical « accident du travail » coché « de prolongation » (arrêt de travail ou soins) est réceptionné par le SPME, ce Service contrôle :
  - la justification médicale de la période de prolongation d'arrêt du travail ou de soins ;
  - la durée de la prolongation d'interruption de travail ou de soins.

Après analyse par le SPME des informations en sa possession, une convocation de la victime au Service Médical de cette entité peut être décidée.



En 2014, le SPME a traité :  
252 déclarations, dont 17 ont fait l'objet d'un refus ;  
5 rechutes, dont 1 a fait l'objet d'un refus.  
La population concernée représente 3631 personnes (1431 femmes et 2197 hommes).

## L'ACTU EN IMAGES

### AMPA

Le 25 septembre dernier, l'Association monégasque pour la recherche sur la maladie d'Alzheimer (A.M.P.A) a organisé, en partenariat avec la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports, la 6ème édition de sa marche symbolique.

S.E.M le Ministre d'État ainsi que plusieurs Conseillers de Gouvernement ont pris part au cortège composé pour moitié de collégiens et lycéens de la Principauté. L'objectif de ce rassemblement était de sensibiliser les jeunes sur les risques de cette maladie, qui touche plus de 800 000 personnes en France.



### OCTOBRE ROSE

La Principauté de Monaco, comme nombre d'autres pays dans le monde, s'associe à « Octobre rose », la campagne d'information et de sensibilisation pour la lutte contre le cancer du sein.

Cette année, il s'agissait de souligner l'importance cruciale de la prévention.

L'année 2015 a été marquée, au mois de mai, par l'ouverture, du nouveau Centre de Sénologie du Centre Hospitalier Princesse Grace, doté d'un des mammographes les plus performants au monde.

Spécialement pour l'occasion, plusieurs lieux emblématiques et prestigieux, à commencer par le Palais Princier, étaient illuminés en rose.



### VISITE À MENTON

Une délégation monégasque, conduite par M. Stéphane VALERI, Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé, accompagné notamment du Directeur du Centre Hospitalier Princesse Grace, a visité, le 4 septembre dernier, le Centre Hospitalier de la Palmosa à Menton.

Une réunion de travail a ensuite eu lieu avec le Député-Maire Jean-Claude GUIBAL et le Directeur de la Palmosa, au cours de laquelle ont été présentés et étudiés les moyens d'un renforcement de la coopération et de la complémentarité entre les deux Centres Hospitaliers.



**SANTE**

**LA LUTTE CONTRE LE TABAGISME  
MARQUE DES POINTS**



*Les consultations du médecin tabacologue ont lieu les lundis, mercredis, jeudis et vendredis après-midis au Service de Pneumologie du CHPG (téléphone : 97.98.97.41).  
Le nombre de consultations est stable avec, en moyenne, 350 consultations par an.*

**Le 9 mai 2008 une loi relative à la lutte contre le tabagisme entrain en vigueur en Principauté. Les principales mesures de cette législation concernent l'interdiction de fumer dans des locaux à usage collectif, la prévention et la protection de la jeunesse mais aussi la mise en place d'une consultation de tabacologie au sein d'un établissement de santé public. Sept ans plus tard, nous avons souhaité**

**dresser un état des lieux. Entretien avec le Docteur Dominique de Furst, Chef de la Division Santé Publique, Médecin-Inspecteur au sein de la Direction de l'Action Sanitaire et Sociale.**

**Quel bilan dressez-vous, sept ans après l'entrée en vigueur de cette loi anti-tabac ?**

Dans le cadre de la lutte contre les méfaits du tabagisme, les mesures ont été prises depuis plusieurs

années par le Gouvernement Princier, notamment par la mise à disposition des usagers, dès 2005, d'un tabacologue au Centre Hospitalier Princesse Grace. La mission de ce dernier, outre le fait d'assurer des consultations de sevrage, consiste à la mise en œuvre d'actions de santé publique telles que « l'hôpital sans tabac », des informations en lien avec les services de la Médecine du Travail et de la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports.

**Au-delà du cadre juridique, de quels instruments la Principauté de Monaco dispose-t-elle pour lutter contre le tabagisme ?**

Si le cadre juridique permet de poser des limites, en matière de Santé publique, il est préférable de convaincre plutôt que de contraindre.

La répétition des informations sur les méfaits du tabac, les messages de prévention et la mise en place facilitée d'aide au sevrage,



Le Docteur Dominique de Furst rappelle que la loi monégasque n° 1.346 du 9 mai 2008 met un accent particulier sur la protection de la jeunesse, notamment avec l'interdiction de la vente de produits du tabac à des mineurs de moins de 16 ans, ainsi que l'interdiction de fumer dans les établissements d'enseignement et sportifs.  
« Il en va de même pour l'interdiction formelle aux mineurs de moins de 16 ans d'accéder aux fumoirs pouvant être aménagés dans des lieux autres que les établissements d'enseignements ou accueillant des sportifs ou des mineurs » ajoute-t-elle.

sont privilégiés par rapport à la répression.

Un accent particulier est mis sur l'information des jeunes. À cet effet, le tabacologue intervient chaque année dans les classes de CM2.

Par ailleurs, tous les établissements scolaires doivent assurer, dans le cadre de la législation relative à l'enseignement, une information de nature sanitaire relative au tabagisme.

Ainsi, lors de la Journée Mondiale de lutte contre le

Tabac, des réunions d'information sont ponctuellement organisées au sein des établissements scolaires. Des conférences à destination du grand public et/ou des professionnels de santé (médecins généralistes de Monaco et des communes limitrophes), sont régulièrement organisées.

### Quels seraient vos conseils à un candidat à l'arrêt ?

La consommation de tabac est une dépendance à un produit et son arrêt doit

être accompagné dans le cadre d'une prise en charge sanitaire.

C'est pour cette raison qu'il est conseillé de se rapprocher de son médecin traitant ou de la consultation d'aide au sevrage tabagique, au Service de Pneumologie du Centre Hospitalier Princesse Grace.

Une première consultation pluridisciplinaire en présence du tabacologue, d'une diététicienne et d'une psychologue a lieu chaque jeudi après-midi.

## IFSI

### CÉRÉMONIE DE REMISE DES DIPLÔMES ET INSIGNES 2015

**La promotion Vincent Dor à l'honneur** – Lundi 28 septembre, à Lou Clapas, 21 lauréats de l'Institut de Formation en Soins Infirmiers (IFSI) ont reçu des mains de S.A.R la Princesse de Hanovre leurs diplômes de fin d'études (un candidat sera présenté à la session de novembre 2015 du jury

final qui se déroulera comme chaque année à Marseille).

Ainsi, les 22 lauréats de cette session ont acquis les dix compétences attendues pour devenir un soignant de qualité avec des moyennes excellentes qui se situent entre 14 et 17 pour les trois années d'études, témoignant une fois encore du très bon niveau des étudiants de l'IFSI du CHPG.



Autour de S.A.R. la Princesse de Hanovre, le Professeur Vincent DOR Fondateur du Centre CardioThoracique de Monaco, Monique Le Du, Directrice de l'IFSI ainsi que les diplômés. La particularité de l'institut réside dans l'accompagnement individualisé et personnalisé des étudiants grâce à des moyens humains suffisants pour répondre aux critères qualité et notamment aux recommandations européennes, à savoir, 1 formateur pour 15 étudiants.



Le Conseiller de Gouvernement Stéphane Valeri a souligné « l'importance du métier d'infirmier pour ses compétences techniques, mais également pour la chaleur humaine et le réconfort qu'il permet de procurer aux patients ».

### LES ÉTUDIANTS FONT LEUR RENTRÉE

Les étudiants de 1<sup>ère</sup> année de l'Institut de Formation en Soins Infirmiers (IFSI) ont fait leur rentrée le 11 septembre 2015, en présence de Stéphane Valeri, Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et de la Santé, Patrick Bini, Directeur du Centre Hospitalier Princesse Grace, de Monique Le Du, Directrice de l'IFSI et de Marie Gaborit, Directeur des Ressources Humaines.

## DOSSIER

**URBANISATION EN MER : UN PROJET DE SIX HECTARES À L'ANSE DU PORTIER**

© DR : Vobede &amp; Pire

La technique choisie pour réaliser l'infrastructure maritime est celle d'un remblai confiné par une ceinture de caissons trapézoïdaux, munis de chambres d'amortissement. Ces derniers permettront de diminuer les franchissements par forte houle, et ainsi de protéger les parties exposées du projet. Les caissons reposent sur une assise en matériaux de carrière aux caractéristiques contrôlées, qui viendront se substituer aux sols meubles actuellement en place.

**Au printemps 2013, S.A.S. le Prince Souverain annonçait Sa décision de lancer le projet d'urbanisation en mer à l'anse du Portier. L'État a publié en mai 2013 un appel à candidature international visant à sélectionner un opérateur susceptible de prendre en charge un projet urbain global.**

**Le 30 juillet dernier, S.E. M. le Ministre d'État et M. Gérard Brianti, Président Délégué de la SAM de l'Anse du Portier signaient le traité de concession.**

Depuis plus de 150 ans, la Principauté de Monaco a choisi d'adapter son urbanisme à l'exiguïté de son territoire de 2 km<sup>2</sup>. La rareté du foncier dis-

ponible a notamment conduit la Principauté à s'étendre progressivement sur la mer avec la réalisation du terre-plein du Portier (qui accueille le Jardin Japonais et le Grimaldi Forum), du terre-plein du Sporting, des plages du Larvotto, du quartier de Fontvieille ou encore de l'extension du port Hercule, pour un total de plus de 40 hectares gagnés sur la mer (soit 20% du territoire).

Pour soutenir son développement, Monaco a souhaité lancer un nouveau projet d'urbanisation en mer, avec la création d'un nouveau éco-quartier de 6 hectares, intégrant une forte ambition concernant le développement durable et la protection de l'environnement.

Au terme du processus de sélection des candidats, le groupement S.A.M. l'Anse du Portier/

Bouygues Travaux Publics, a été classé premier. Ambitieux et innovant, ce projet contribuera au rayonnement international de la Principauté.

**UN NOUVEAU QUARTIER**

La superficie de l'urbanisation en mer permettra le développement d'un nouveau quartier, d'un nouveau lieu de vie de la Principauté. Le projet prévoit la réalisation de :

- 60.000 m<sup>2</sup> de surfaces comportant principalement des logements de très grand luxe (collectifs et individuels) et des commerces (3.000 m<sup>2</sup> environ),
- équipements publics, une extension du Grimaldi Forum d'environ 9.000 m<sup>2</sup> ( dont 5.500 m<sup>2</sup> de

surfaces d'exposition et salles d'exposition et une extension de la zone logistique), un parking public d'environ 150 places et un port d'animation d'une trentaine d'anneaux ;

- larges espaces publics avec une place centrale et des cheminements piétons, dont notamment :
  - un parc végétalisé de 0,6 hectare ;
  - une promenade littorale assurant l'accessibilité du piéton sur l'intégralité du périmètre littoral du nouveau quartier ;
  - un cheminement ombragé dans la verdure le long du Jardin Japonais, du Grimaldi Forum et de son extension ;
  - des quais du port d'animation uniquement réservés aux piétons.



© DR: Valade & Peire

Des mesures complémentaires de protection sont prévues en cas de pollution accidentelle. Ainsi, un réseau d'instrumentation permettra des mesures en temps réel de la qualité des eaux afin de permettre un suivi attentif des différentes phases de travaux. En cas d'anomalies, les opérations seront immédiatement déplacées ou arrêtées.

Le quartier, qui constituera une nouvelle façade maritime, s'intégrera dans l'identité paysagère et urbaine de Monaco.

Pour respecter le paysage caractéristique de la Principauté, une colline verra le jour. Un parc public situé au centre de cette colline est placé dans la partie Nord-Ouest, en connexion directe avec la ville et évoque le Monaco des années 50.

## RESPECTER L'ENVIRONNEMENT

Depuis l'origine du projet, la réalisation de cette plateforme qui va accueillir un nouveau quartier de la Principauté est encadrée

de fortes contraintes environnementales.

Cette exigence est un élément central de ce projet : de sa conception à sa réalisation et bien sûr, sur sa durée de vie. Les entreprises se sont engagées sur des méthodes constructives adaptées dans le but de minimiser les atteintes au milieu marin, s'agissant d'un chantier majoritairement réalisé par voie maritime.

Un suivi écologique sera effectué pendant toute la durée du chantier et au-delà. La création de nouveaux habitats artificiels en bordure de l'urbanisation en mer, adaptés aux espèces identifiées lors de l'état initial,

**Les différentes étapes du calendrier prévisionnel du projet :**

- Fin de l'année 2015 et début de l'année 2016 : poursuite des études détaillées de conception
- Été 2016 : date d'entrée en vigueur, sous réserve du vote par le Conseil National, de la Loi qui a pour objet la désaffectation des dépendances du domaine public situées dans l'emprise du site de l'Anse du Portier pour permettre la réalisation complète du projet.
- 4<sup>e</sup> trimestre 2016 : début des travaux à Monaco (démarrage des mesures de préservation des espèces protégées et des travaux préparatoires)
- 2<sup>e</sup> semestre 2019 : achèvement de la ceinture de protection et début des travaux de la phase « Aménagements » (parkings public et privé, locaux techniques, voies souterraines...)
- 1<sup>er</sup> semestre 2020 : Infrastructure maritime achevée
- 2<sup>e</sup> semestre 2020 : début des superstructures
- 2022 : Finitions / livraison des premiers bâtiments
- 2024 : Livraison du port d'animation et de l'extension du Grimaldi Forum
- 2025 : Finitions et livraison du projet global – Fin des travaux.

permettra de compenser la perte inévitable des habitats existants. Du point de vue de l'environnement marin, le dragage de sédiments, puis le remblaiement en « mer ouverte » sont les opérations les plus délicates.

Les travaux de dragage des fonds feront l'objet d'une attention particulière destinée à réduire le risque de turbidité des eaux.

*Le projet a été conçu pour offrir une grande variété d'ambiances. Il est constitué de quartiers différenciés et distincts :*

- Le port propose une ambiance méditerranéenne et le voisinage d'un immeuble emblématique
- La colline, « cœur vert » du projet, relie le Jardin japonais, le Grimaldi Forum et les quartiers en front de mer
- Les jardins d'eau, par leur forme en amphithéâtre sont tournés vers le large
- Le bord de mer s'inspire de l'origine même de l'urbanisation de la Riviera avec l'implantation de grandes villas en front de mer.



© DR: Valade & Peire

Axe fort du projet, le volet paysager vise à créer un ensemble de jardins remarquables, doté d'une palette végétale s'inspirant des associations de plantes méditerranéennes, d'espaces publics larges, de jeux d'eau et de cheminements piétons.

## FOCUS

## MARCHÉ DE LA PERFORMANCE ÉNERGÉTIQUE : DES RÉSULTATS ENCOURAGEANTS



Une part variable du loyer, incluse dans le coût global de l'opération, est indexée sur l'inflation et sur le dépassement de la performance énergétique garantie. Le coût global de l'opération est évalué à 2,72 M€. Ce projet doit conduire à une réduction estimée à environ 35% des émissions de gaz à effet de serre dans les bâtiments considérés.

**En 2012, le Gouvernement Princier a décidé de mettre en œuvre, en partenariat avec l'Agence de l'Énergie de Berlin, une expérimentation de marché de performance énergétique sur un groupe de bâtiments. Ce marché a été conclu pour une durée de 12 ans, à compter du 1<sup>er</sup> juin 2013, avec la société « Johnson Controls ». Il a permis à la Principauté de bénéficier de l'effet de levier de l'investissement privé pour exploiter ses gisements d'économies d'énergie. Valérie Davenet, Directeur de l'Environnement, nous en dit plus.**

« Ce projet a consisté en la mise en place d'équipements dans cinq bâtiments publics en vue d'améliorer leur efficacité énergétique de 27% et à



Valérie Davenet, Directeur de l'Environnement, explique : « Pour parvenir à ces objectifs nous allons poursuivre et intensifier les efforts engagés, qu'il s'agisse de la promotion de la mobilité propre, de l'amélioration énergétique des bâtiments, de la réglementation thermique sur le fioul, du soutien au développement du photovoltaïque. Notre pays s'engage avec détermination dans un développement durable de son territoire ».

la maintenance de ces équipements pendant la durée du marché. Un loyer, équivalent à 95% du coût énergétique économisé, est versé annuellement » explique le Directeur de l'Environnement.

À l'origine, l'objectif de ce projet était de valider le modèle technique et économique du marché de performance énergétique en Principauté, en vue de son déploiement sur des bâtiments publics, en particulier les plus énergivores.

Ce projet s'inscrit dans les objectifs du Plan Energie Climat qui vise à diminuer les consommations unitaires d'énergie dans les bâtiments et dans les objectifs de la Principauté en matière de réduction des émissions de gaz à effets de serre. « De plus, ce marché doit permettre à l'État de disposer d'un parc de bâtiments toujours plus performants sur le plan énergétique, tout en respectant les contraintes de maîtrise de la dépense publique » ajoute Mme Davenet.

### CÔTÉ PRIVÉ

Pour les entreprises implantées en Principauté, un système spécifique a été mis en place. En effet, la société rembourse son investissement à partir des économies générées par la

réduction de la facture énergétique.

Ces économies d'énergie sont garanties ; et si les objectifs ne sont pas atteints, l'entreprise en assume les conséquences financières.

### UN BON BILAN

Fait important : 2014 a été la première année de mesure de la performance.

Elle s'est soldée par une amélioration de l'efficacité énergétique de 25%.

Ainsi, à l'horizon 2020, la Principauté vise comme objectifs de réduire de 30% ses émissions de gaz à effet de serre, d'améliorer de 20% l'efficacité énergétique et que 20% de sa consommation énergétique proviennent de sources renouvelables.

« Ce résultat est tout à fait encourageant et montre qu'investir dans des équipements performants est rentable et contribue à concrétiser les objectifs du plan énergie de la Principauté » conclut le Directeur.



La réalisation de projets tels que celui-ci va contribuer à inscrire Monaco sur la trajectoire d'une neutralité carbone à l'échéance de 2050, avec un premier objectif ambitieux de réduction des Gaz à effet de serre à -50% en 2030.

## L'ACTU EN IMAGES

### LA SEMAINE DE LA MOBILITE

« Bougez autrement », c'est le credo de la semaine de la mobilité en Principauté. À l'initiative de la Direction de l'Environnement et du Service des Titres de Circulation, la Principauté s'est associée, du 16 au 22 septembre derniers, à la Semaine Européenne de la Mobilité, en partenariat avec le Club des Véhicules Électriques, Monaco Développement Durable (MC2D) et la Mairie de Monaco.

L'objectif de cet événement était d'encourager chacun, à travers des ateliers et des actions menés par les partenaires, à se déplacer « autrement » : à pied, en vélo, en véhicule électrique, en covoiturage et en transport en commun. Les bus de la Compagnie des Autobus de Monaco étaient gratuits lors de la journée des transports publics.



### INAUGURATION DE LA « BASE VIE » DU NCHPG

Le 6 octobre dernier, la « base-vie » du chantier du Nouveau Centre Hospitalier Princesse Grace était inaugurée. Aux côtés du Ministre d'État, de Stéphane Valeri, Conseiller pour les Affaires Sociales et la Santé, et de Marie-Pierre Gramaglia, Conseiller de Gouvernement pour l'Équipement, l'Environnement et l'Urbanisme, de nombreux officiels étaient également présents.

La base-vie accueillera jusqu'en 2027, les entreprises et les divers corps de métiers en charge de l'opération.

Cette inauguration était également l'occasion de dévoiler le site internet du Nouvel Hôpital ([www.nouvelhopital.gouv.mc](http://www.nouvelhopital.gouv.mc)).

### LE KRUSENSHTERN EN VISITE À MONACO

Traditionnellement basé dans le port de Kaliningrad, le Krusenshtern a fait escale en Principauté à l'occasion de la Monaco Classic Week. Bateau école de la marine marchande russe, ce quatre-mâts a été construit en 1926 à Bremerhaven en Allemagne. Lors de cette escale, Marie-Pierre Gramaglia a accueilli les responsables russes du voilier au nom du Gouvernement Princier.

Cette manifestation était inscrite au programme « 2015, l'année de la Russie à Monaco ».



**REPORTAGE**

## **JOURNÉE DES CADRES DE L'ADMINISTRATION À L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE MILAN**

**Le lundi 28 septembre, une trentaine de fonctionnaires de l'Administration, représentant tous les Départements, s'est rendu à l'Exposition universelle de Milan (« Expo Milano 2015 »). Récit en image de cette journée hors du commun, débutée à six heures du matin, dans le parking des pêcheurs.**



Après quatre heures de bus, à son arrivée à Milan, la délégation de fonctionnaires a été accueillie au sein du Pavillon de Monaco par S.E. M. Robert Fillon, Ambassadeur de Monaco en Italie et Commissaire Général du Pavillon de Monaco (au micro), qui a présenté le site monégasque en soulignant son originalité tant dans son architecture, que dans son contenu. L'Ambassadeur a notamment indiqué qu'en s'adressant à un public très diversifié qui est celui des Expositions, Monaco cherche à signifier, conformément aux priorités internationales souhaitées par S.A.S. le Prince Souverain, l'importance de respecter les valeurs du développement durable dans la production et la consommation de nourriture, au présent et à l'avenir. L'ensemble de la délégation a pu ainsi mesurer l'importance du message délivré par la Principauté ainsi que la grande qualité du Pavillon.



La visite du Pavillon a été commentée par Julien Cellario, Directeur Général de Monaco Inter Expo et Commissaire Général Adjoint du Pavillon de Monaco (à gauche). Elle a été suivie d'un déjeuner convivial sur la terrasse qui a permis de nombreux échanges informels entre l'Ambassadeur, les fonctionnaires et l'équipe de Monaco Inter Expo présente sur le site.

Dans l'après-midi, les cadres de l'Administration ont visité un certain nombre de Pavillons de pays tels que la France, Oman, la Grande-Bretagne, le Kazakhstan, la Suisse, l'Autriche, la Russie, le Maroc, le Qatar ou encore le Mexique. Les visiteurs monégasques n'ont pas caché leur émerveillement face à ces imposants pavillons.





À travers cette visite, les participants ont pu découvrir l'ampleur, l'immensité, la complexité et les enjeux d'une Exposition universelle. Ils ont pris conscience de l'effort réalisé par la Principauté, qui, depuis le XIX<sup>e</sup> Siècle s'attache à donner un sens à sa participation en sensibilisant le public sur des questions fondamentales pour l'humanité. Tous se sont accordés sur l'originalité et la surprenante conception du Pavillon Monaco. Les fonctionnaires ont chaleureusement remercié l'Ambassadeur et ses équipes pour la convivialité de l'accueil qui leur a été réservé.

Pour rappel, à l'issue de l'Exposition qui fermera ses portes le 31 octobre prochain, le Pavillon de Monaco sera démonté, transporté et reconstruit près de Ouagadougou, au Burkina Faso, où il abritera un centre de formation et un centre social au cœur d'un nouveau village. Cette importante opération n'a été rendue possible que par la volonté et l'engagement financier conjoints du Gouvernement Princier et de la Croix-Rouge monégasque, en liaison avec la Croix-Rouge du Burkina Faso.



## DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

### VISITE DE TRAVAIL DU VICE-PREMIER MINISTRE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

**Les 9 et 10 septembre derniers, S.E. M. Miroslav Lajcak, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et Européennes de la République slovaque, a effectué une visite de travail en Principauté.**

Lors de ce séjour, le Vice-Premier Ministre Slovaque, accompagné de sa Délégation, a été reçu par S.E. M. Michel Roger, Ministre d'État, en présence de M. Gilles Tonelli Conseiller de Gouvernement pour les Relations

Extérieures et la Coopération. Au cours de cet entretien ont été abordées les questions internationales ainsi que les négociations entamées par Monaco avec l'Union Européenne.

Cette première visite de travail s'inscrit dans le cadre des relations bilatérales existantes entre les deux pays depuis 1994.

Un déjeuner à l'hôtel Hermitage, en présence des deux Délégations est venu ponctuer ce séjour productif.



*Une réunion de travail s'est également tenue, au Ministère d'État, en présence des Conseillers de Gouvernement, MM. Jean Castellini, Gilles Tonelli et Stéphane Valeri.*

*Au cours de cette réunion ont été évoqués le développement des relations économiques entre la Principauté et la République slovaque, notamment au travers de la signature d'un accord entre les Chambres Économiques des deux États, la négociation d'un accord en matière fiscale visant à l'échange d'information et à la non-double imposition des entreprises renforçant ainsi l'accord signé entre les deux Chambres.*

**PARTENARIAT**

**MONACO PARTICIPE AUX CÉLÉBRATIONS DU 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU CAMPUS DE SCIENCES PO - PARIS À MENTON**



*Lors de son allocution, Isabelle Rosabrunetto s'est réjouie de la première année de partenariat entre le Gouvernement Princier et Sciences Po et a présenté le programme de cette nouvelle année universitaire. Signé en septembre 2014, pour une durée de trois années, l'accord de partenariat entre le Gouvernement Princier et l'Institut d'Études Politiques de Paris a pour objectif de sensibiliser les étudiants du Campus Moyen-Orient Méditerranée, futurs décideurs dans leur pays d'origine, aux enjeux de développement international.*

**Dans le cadre du partenariat entre le Gouvernement Princier et l'Institut d'Études Politiques de Paris (Sciences Po), le Directeur Général du Département des Relations Extérieures et de la Coopération, Mme Isabelle Rosabrunetto, a participé aux célébrations du dixième anniversaire du Campus de Sciences Po à Menton, en présence notamment du Directeur de l'Institut, Frédéric Mion, du Préfet des Alpes-Maritimes, Adolphe Colrat, et du Député-Maire de Menton, Jean-Claude Guibal.**

Dans le cadre de ce partenariat, les étudiants ont pu visiter l'Exposition Univer-

selle Milan 2015, à l'occasion de la Journée Mondiale de l'Alimentation, le 16 octobre dernier.

En novembre, ils participeront au festival de courts-métrages engagés « Le Temps Presse », en qualité de membres du jury pour le Prix Étudiants. Puis en janvier 2016, à l'occasion de l'école d'hiver du campus, une semaine organisée par la Direction de la Coopération Internationale (DCI) sera consacrée au droit humanitaire international et à la gestion de projet de solidarité internationale.

Par ailleurs, la DCI soutient deux étudiants du Campus par l'allocation de bourses universitaires.

**« LES GRANDS MOYENS »**

L'exposition itinérante «Les Grands Moyens» sur le thème des petites et moyennes entreprises en Afrique, soutenue par la DCI, a été présentée mercredi 23 septembre sur le campus de Sciences Po à Menton. L'inauguration a été suivie d'une conférence animée par Jean-Michel Severino, gérant du groupe Investisseurs & Partenaires, et par le concepteur du projet, Joan Bardeletti.

« Les Grands Moyens » est une enquête visuelle et analytique (photos, films, témoignages), du continent africain qui l'explore au travers de ses petites et moyennes entreprises (PME). Le projet s'intéresse en particulier à cinq PME, opérant dans cinq pays et secteurs différents, et s'emploie à démontrer comment les entreprises africaines favorisent le développement du continent.

**Pour en savoir plus :**  
[www.lesgrandsmoyens.fr](http://www.lesgrandsmoyens.fr)



*Les contenus sont diffusés de façon multimodale (site web, web documentaire, exposition itinérante, objet éditorial). Plus d'informations sur le site Internet : [lesgrandsmoyens.fr](http://lesgrandsmoyens.fr) Retrouvez également le web-documentaire sur le site « [lesgrandsmoyens.org](http://lesgrandsmoyens.org) ». Celui-ci sera prochainement diffusé sur les sites [lemonde.fr](http://lemonde.fr) et [RFI.fr](http://RFI.fr)*



© EGRoy/Shutterstock.com

## LES AMBASSADES



### UN NOUVEL AMBASSADEUR DE MONACO EN ALLEMAGNE

En août dernier, S.E. Mme Isabelle Berro-Amadeï, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco auprès de M. le Président de la République Fédérale d'Allemagne, a remis ses lettres de créance à M. Joachim Gauck.

*Au cours d'un entretien privé, le Président allemand s'est félicité de l'excellence des relations entre l'Allemagne et la Principauté de Monaco et a souhaité qu'elles perdurent dans le même esprit. Joachim Gauck a également transmis ses vœux de bonheur et de prospérité à la Famille Princière.*

### S.E. M. CLAUDE COTTALORDA AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE

S.E. M. Claude Cottalorda, Ambassadeur de la Principauté de Monaco en France, a remis à Mme Michaëlle Jean, Secrétaire Générale de l'Organisation Internationale de la Francophonie, sa lettre de nomination en qualité de Représentant Personnel de S.A.S. le Prince Souverain et celui du Gouvernement Princier auprès du Conseil Permanent de la Francophonie. Cette cérémonie s'est déroulée le 2 septembre dernier au cours d'un entretien au siège de l'Organisation Internationale de la Francophonie à Paris.



*S.E. M. Cottalorda participait du 9 au 11 octobre derniers à la Conférence Ministérielle de la Francophonie qui se tenait à Erevan, en Arménie. Rappelons que la Principauté de Monaco est membre de l'OIF depuis 1970.*



### UN NOUVEL AMBASSADEUR, REPRESENTANT PERMANENT AUPRES DU CONSEIL DE L'EUROPE

Le 3 septembre 2015, S.E. M. Rémi Mortier, Ambassadeur, Représentant Permanent de la Principauté de Monaco auprès du Conseil de l'Europe a présenté ses Lettres de créance au Secrétaire général de l'Organisation, Monsieur Thorbjørn Jagland. Au cours de l'entretien qui a suivi cette cérémonie, Monsieur Jagland s'est félicité des bonnes relations entretenues avec la Représentation à Strasbourg et les Autorités monégasques d'une manière générale.

*Monsieur Thorbjørn JAGLAND, Secrétaire général du Conseil de l'Europe (gauche) et S.E. M. Rémi Mortier, Représentant Permanent de la Principauté de Monaco auprès du Conseil de l'Europe (droite).*



Le Stade Louis II le 17 juillet dernier



La « Flèche d'Argent » avant le virage Louis Chiron le 24 mai dernier

# L'OEIL DU PHOTOGRAPHE

Chaque mois, le Journal de l'Administration vous propose de découvrir une sélection des plus beaux clichés de Charly Gallo et Manuel Vitali, et vous apporte ainsi un regard différent sur la Principauté. Dans ce numéro, le JDA est emporté par la foule dans les rues de la Principauté !

**1** Prendre de la hauteur sous les arcades du Stade Louis II. L'écrin monégasque est connu dans le monde entier et accueille chaque année le meeting d'athlétisme Herculis. Élu pour la deuxième année consécutive « Meilleur Meeting du Monde », cet événement sportif remplit les quelques 18000 places que compte le Stade.

**2** Événement incontournable, le Grand Prix de Formule 1 rassemble des dizaines de milliers d'amateurs de sports mécaniques en Principauté. Ici, le futur vainqueur, le pilote allemand Nico Rosberg dans sa monoplace Mercedes.

**3** A l'occasion des dix ans de Règne du Prince Souverain, Robbie Williams fait le « show » devant des milliers de Monégasques conquis.



La Place du Palais pendant le concert le 12 juillet dernier